



# mitteilungen

Nr. 15 | 27. August 2020

## OFFENE JUGENDARBEIT - PROJEKT LITTERING

**Abfälle im öffentlichen Raum achtlos wegzwerfen oder liegenzulassen, ohne die dafür vorgesehenen Abfalleimer oder Papierkörbe zu benutzen – das ist Littering. Die Ursachen sind nicht die Sackgebühren und auch nicht fehlende oder überquellende Abfalleimer. Littering ist das Problem einer modernen Gesellschaft mit hohem Unterwegskonsum, zunehmender Mobilität und fehlender Sozialkontrolle. Einfluss haben zudem der vermehrte Einsatz von Einwegverpackungen, ein zunehmend achtloser Umgang mit der Umgebung und Bequemlichkeit. Littering hat Folgen für den einzelnen Menschen, aber auch Auswirkungen auf ökologischer und ökonomischer Ebene. Dagegen möchten wir etwas tun.**

### Gemeinsam gegen Littering

Auch in unserer Gemeinde ist Littering an öffentlichen Plätzen ein Thema. Mit dem Projekt will die Offene Jugendarbeit in Zusammenarbeit mit dem Werkhof auf das Thema aufmerksam machen, damit gemeinsam Verantwortung für eine saubere Umwelt übernommen wird. Im September 2020 wird die Offene Jugendarbeit Au verschiedene Aktionen zum Thema Littering durchführen. Eine davon ist der nationale Clean-Up-Day.



### weitere Aktionen

9. September 2020

Stellen des Abfall-Monsters im Schmidheiny-Park, Heerbrugg

13. September 2020

Stand mit Upcycling-Produkten am Auer Warenmarkt (Kilbi)

19. September 2020

Spiele und Aktionen zum Thema «Littering» durch die Mobile Jugendarbeit am Herbstmarkt in Heerbrugg

### Nationaler Clean-Up-Day

Am Freitag, 11. und Samstag, 12. September 2020 findet in der ganzen Schweiz der Clean-Up-Day statt. An diesen Tagen sammeln Gemeinden, Schulklassen, Vereine und Unternehmen herumliegende Abfall ein und leisten damit einen aktiven Beitrag für die Lebensqualität in ihrer Gemeinde. Auch die Offene Jugendarbeit Au macht mit und organisiert eine Clean-Up-Aktion für mehr Sauberkeit in der Gemeinde. Die ganze Bevölkerung, Vereine, Jung & Alt, sind eingeladen, mitzuwirken: «Je mehr Leute mithelfen, desto grösser die Wirkung.»



Wann: Samstag, 12. September 2020, 09.00 - 10.30 Uhr

Treffpunkt: Dorfplatz Au um 09.00 Uhr

Anmeldung: An [daniela.benz@au.ch](mailto:daniela.benz@au.ch) bis Di, 8. September

Ziel: Viel Abfall einsammeln und gerecht entsorgen

Mitbringen: Wetterfeste Kleidung, gute Schuhe, wenn möglich Warnweste und Handschuhe

Dankeschön: Alle Teilnehmer bekommen ein kleines Geschenk

Durchführung: Nur bei trockenem Wetter



## GEMEINDERAT

### Stromtarife 2021

Der Gemeinderat hat die Strompreise 2021 beschlossen. Die Berechnung erfolgte nach Vorgaben der eidgenössischen Elektrizitätskommission (EiCom). Die detaillierten Stromtarife für das Jahr 2021 können auf der Website [www.au.ch](http://www.au.ch) abgerufen werden (Stichwort: «Stromtarif 2021»).

### Friedhofreglement, Ausführungsbestimmungen angepasst

Der Gemeinderat hat die Ausführungsbestimmungen zum Friedhofreglement den neuen Gegebenheiten angepasst. Diese wurden nötig aufgrund der erfolgten Friedhofsanierungen in den Jahren 2016 und 2018. Sie können unter [www.au.ch](http://www.au.ch) abgerufen werden (Stichwort: «Friedhofreglement»).

### Warenmarkt anstelle der Kilbi vom 13. September 2020

Der Gemeinderat hat entschieden, anstelle der Kilbi am Sonntag, 13. September 2020 einen Warenmarkt mit Bahnen, jedoch ohne Steh- und Sitzgelegenheiten sowie ohne Vereinswirtschaften durchzuführen. Aufgrund der Coronavirus-Situation werden entsprechende Massnahmen umgesetzt. Je nach Entwicklung der Pandemie ist eine kurzfristige Absage möglich.

## ALTERS- UND PFLEGEHEIM

### Veränderung in der Heimleitung

Der Gemeinderat und Markus Bertschi, Leiter des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach, sind übereingekommen, das Arbeitsverhältnis im gegenseitigen Einverständnis zu beenden. Eine unterschiedliche Beurteilung der Unternehmensführung und der Weiterentwicklung des Heims führte zu dieser einvernehmlichen Entscheidung. Herr Bertschi hat den Betrieb anfangs August verlassen. Der Gemeinderat dankt Markus Bertschi für seine geleisteten Dienste während der vergangenen 3 ½ Jahre. Er hat wichtige Reformen angestossen und einen erfolgreichen Turnaround erzielt. Die offene Stelle wird neu besetzt.

## STELLENINSERAT

### Heimleiter/Heimleiterin 100%

Wir suchen für das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach eine/einen Heimleiter/Heimleiterin 100%. Die detaillierte Stellenausschreibung kann auf der Website [www.au.ch](http://www.au.ch) abgerufen werden (Stichwort: «Offene Stellen»).

## SPORTANLAGE TÄGEREN

### Abstimmungstermin und Informationsveranstaltungen

Die ursprünglich auf den 17. Mai 2020 geplante Urnenabstimmung über das Projekt Sportanlage Tägeren musste aufgrund der Coronavirus-Situation verschoben werden. Der Gemeinderat hat nun den neuen Termin für die Abstimmung auf den Sonntag, 29. November 2020 festgelegt. Es sind folgende Informationsanlässe geplant: Donnerstag, 12. November 2020, 19.00 Uhr, Mehrzweckhalle Wees, Au; Dienstag, 17. November 2020, Berneck und ein Tag der offenen Türe am 20. Oktober 2020. Bitte reservieren Sie sich diese Termine. Vorbehalten bleibt, dass Massnahmen betreffend Coronavirus-Situation getroffen werden müssen. Entsprechend sind kurzfristige Absagen möglich. Mit einem schönen Zweckbau, der gut finanzierbar ist, sollen die sanierungsbedürftigen Altbauten und die Platzprobleme

des Fussballclubs Au-Berneck 05 mit einem durchdachten, zukunftsgerichteten Konzept gelöst werden. Die Bürgerschaft der Ortsgemeinde Au hat bereits entsprechend zustimmende Beschlüsse gefasst. Das Projekt sieht Gesamtkosten von CHF 6,5 Millionen vor. Unter Abzug der Eigenleistung des FC Au-Berneck 05, der Sport-Toto-Beiträge und dem Investitionsbeitrag der Gemeinde Berneck verbleibt ein Finanzierungsbedarf von CHF 4,78 Millionen. Davon können die in den letzten Jahren durch die Bürgerversammlungen der Gemeinde Au getätigten Vorfinanzierungen abgezogen werden. Somit sind noch CHF 1,18 Millionen offen. Diese würden über 25 Jahre mit einer jährlichen Netto-Abschreibung von CHF 47'200 abgeschrieben. Die Abstimmung in der Politischen Gemeinde Berneck über den Investitionsbeitrag von einer Million Franken erfolgt gleichzeitig.



## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Garage Köppel + Co., Hauptstrasse 26, Au; Anbringen von zwei Leuchtreklamen, Hauptstrasse 9 und 26, Au

### Auflage; ordentliches Verfahren

- Locher Bewehrungen AG, Nollenhornstrasse 7, Au; Projektanpassung Kanalisation und Entwässerung (Baugesuch Neubau Produktionsgebäude mit Büroteil), Rosenbergsaustrasse 14, Au (Auflage: 21.08.2020 – 03.09.2020)

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Eugster Christian, Böschenstrasse 4, Au; Ergänzung des bestehenden Sitzplatzes, Erstellen einer Sitzplatzüberdachung sowie nachträgliche Genehmigung Ausbau Dachgeschoss

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Bauta Sefi und Vasfije, Neuwiesstrasse 10, Heerbrugg; Anbau Carport und Terrasse, Abbruch bestehende Garage, Verglasung des bestehenden Eingangs  
- Politische Gemeinde Au, Kirchweg 6, Au; Erstellen eines Unterflur-Containers, Sägestrasse 5, Heerbrugg  
- Sauter Kurt, Kreuzweg 18, Au; Errichten einer Sandsteinmauer (Stützmauer) für die Gartenerweiterung

- Schäfler Alexander, Alpsteinstr. 10, Au; Neubau eines Carports

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Schütz Erwin, Schlattstrasse 1, Heerbrugg; Anbau eines Velo-/Geräterumes  
- Wefatex GmbH, Feldstrasse 7, Au; Installation einer Photovoltaik-Anlage  
- Dischler Yvonne, c/o Dischler Ralph, Gstell 785, 9426 Lutzenberg; Einbau einer Terrassenverglasung (westseitig), Walzenhauserstrasse 20, Au

### Erteilte Abbruchbewilligung

- Zoller Martin und Svetlana, Schützenstrasse 20, 8808 Pfäffikon; Abbruch bestehendes Einfamilienhaus Gebäude Nr. 17, Büchelstrasse 9a, Au

## ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 5. September 2020, wird die Pfadi Mittelheintal von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

## NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächsten Grünabfuhrungen in diesem Jahr finden statt:

- Mittwoch, 9. September 2020 in Au
- Donnerstag, 10. September 2020 in Heerbrugg

## ABSTIMMUNG VOM 27. SEPTEMBER

Am Sonntag, 27. September 2020, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, finden statt:

### Eidgenössische Volksabstimmung

- Volksinitiative vom 31. August 2018 «Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative)»;
- Änderung vom 27. September 2019 des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG);
- Änderung vom 27. September 2019 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) (Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten);
- Änderung vom 27. September 2019 des Bundesgesetzes über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (Erwerbsersatzgesetz, EOG);
- Bundesbeschluss vom 20. Dezember 2019 über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge.

### Kommunalwahlen

Erneuerungswahlen für die Amtsdauer 2021/2024

- Politische Gemeinde: Gemeindepräsident, Mitglieder Gemeinderat, Mitglieder Geschäftsprüfungskommission
- Primarschulgemeinde: Schulratspräsident, Mitglieder Schulrat, Mitglieder Geschäftsprüfungskommission
- Oberstufe Mittelheintal: Schulratspräsident, Mitglieder Schulrat, Mitglieder Geschäftsprüfungskommission
- Ortsgemeinde: Präsident Ortsverwaltungsrat, Mitglieder Ortsverwaltungsrat, Mitglieder Geschäftsprüfungskommission

Ein allfälliger zweiter Wahlgang der Erneuerungswahl findet am Sonntag, 29. November 2020, statt.

### Briefliche Abstimmung

Jede/r Stimmberechtigte kann die Stimme brieflich abgeben.

Eine genaue Anleitung, die Urnenöffnungszeiten sowie die Möglichkeit der vorzeitigen persönlichen Stimmabgabe befinden sich auf dem Stimmausweis.

## ORTSGEMEINDE AU

Innerhalb der gesetzten Frist sind bei der Ortsgemeinde Au folgende Wahlvorschläge eingereicht worden:

### Ortsgemeindepräsident (zwei Kandidaten, ein Sitz)

- Kellenberger Rico, Dipl. Manager öffentlicher Verkehr, Heerbrugg (neu)
- Kempfer Christoph, Dipl. Ing. Agr. ETH, Au (neu)

### Ortsverwaltungsrat (fünf Kandidaten, vier Sitze)

- Lenz Urs, Mechaniker-Meister, Au (bisher)
- Lüchinger Ivo, Kaufmann, Au (bisher)
- Zoller Manfred, Landwirt, Au (bisher)
- Zürn Mario, Projektleiter, Au (bisher)
- Eugster Christian, Landwirt, Au (neu)

### Geschäftsprüfungskommission (5 Kandidaten, 5 Sitze)

- Omlin Margrit, Softwarespezialistin, Au (bisher)
- Sieber Christoph, Einsatzleiter, Heerbrugg (bisher)
- Sieber Ursula, Personalassistentin, Au (bisher)
- Frei Paul, Revisor, Au (neu)
- Zoller Regula, Bankkauffrau, Au (neu)

### Zweiter Wahlgang

Ein allfälliger zweiter Wahlgang findet für die Sitze der Ortsgemeinde am 29. November 2020 statt. Die Wahlvorschläge für den zweiten Wahlgang sind bis Montag, 5. Oktober 2020, 12.00 Uhr der Ortsgemeinde Au, Bachstrasse 1, 9434 Au einzureichen (Poststempel genügt nicht). Wenn für den zweiten Wahlgang nur so viele Wahlvorschläge eingehen, wie Mandate zu vergeben sind, ist auch eine stille Wahl möglich.

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Spiel- und Sportplätze sind keine Hundewiesen

Leider erleben wir es immer wieder, dass die Spiel- und Sportplätze der Primarschule Au-Heerbrugg zum Ausführen von Hunden zweckentfremdet werden. Dabei wird zudem auch billiger in Kauf genommen, dass die Hunde dort ihre Notdurft verrichten. So muss immer wieder vor dem Turnunterricht oder dem Training erst Hundekot vom Spielfeld entfernt werden, bevor mit dem Sport gestartet werden kann. Wir mussten in der Vergangenheit mehrfach Hundehalter bitten, den Platz mit ihren Hunden zu verlassen. Die Primarschule hat deshalb die gelbe Regel-Tafel mit einem Zusatz versehen, dass unsere Spiel- und Sportplätze nicht der richtige Ort für Hunde sind. Also, liebe Hundehalter, seien Sie so nett und halten Sie Ihren Hund von der Spielfläche fern. Sollte Ihr Hund einmal ausbüxen und sein Geschäft auf dem Spielfeld hinterlassen, bitten wir Sie, die Hinterlassenschaft umgehend zu entfernen. Unsere Schüler sowie auch die Vereine sind Ihnen sehr dankbar dafür.



## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### Konfirmation und Erntedank-Gottesdienst

Am Sonntag, 6. September 2020 findet um 10 Uhr in Berneck die Konfirmation für alle drei Gemeindeteile statt. Sina Knaus begleitet den Gottesdienst musikalisch. Anschliessend sind alle zum Apéro eingeladen. In Heerbrugg findet um 10 Uhr ein ökumenischer Erntedank-Gottesdienst in der kath. Kirche statt. Pfarrer Ronald Kasper und PA Reinhard Paulzen gestalten den Gottesdienst.

*weiter siehe nächste Seite*

## Themen und Impulse

Am Donnerstag, 10. September 2020 lädt die Kirchgemeinde zum Anlass von Themen und Impulse ein. Dr. Reto Gubelmann referiert zu: «Verzauberte Schöpfung-Natur-Umweltschutz». Der Vortrag findet um 19.30 Uhr im kath. Pfarrsaal, Berneck, statt.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Vorstellung Erstkommunikanten

Am Samstag, 29. August ist um 17.00 Uhr der Vorstellungsgottesdienst für unsere zukünftigen Erstkommunikanten (2021). Der Familienchor wird diese Feier musikalisch mitgestalten.

### Herz-Jesu-Freitag

Ab September findet jeweils am 1. Freitag im Monat von 16.00 bis 18.00 Uhr eine stille Anbetung mit Aussetzung und anschl. Vesper und Herz-Jesu-Litanei statt. Die Heilige Messe ist nur noch um 19.00 Uhr in Berneck.

### Erntedankgottesdienst

Am Sonntag, 6. September 2020 feiern wir das Erntedankfest. Der Familiengottesdienst beginnt um 10.00 Uhr in der Pfarrkirche, welcher vom Familienchor musikalisch umrahmt wird. Wir bitten alle, ihre Früchte und Gemüse (z.B. Körbchen usw.) zum Segnen vor den Altar zu legen. Anschliessend sind alle zum Apéro eingeladen.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### Erntedank – ökumenischer Gottesdienst

Am Sonntag, 6. September 2020 feiern wir um 10.00 Uhr das Erntedankfest in einem ökumenischen Gottesdienst begleitet vom Kirchen- und Gospelchor Berneck. Herzliche Einladung an alle! Anschliessend findet ein Apéro auf dem Kirchplatz statt.

## WIR GRATULIEREN

### 85 Jahre

27. August: Susanne Föllmi, Oberfahrstrasse 2, Au  
4. September: Frieda Artho, Aechelistrasse 4, Heerbrugg

### 80 Jahre

6. September: Renato Di Taranto, Aechelistrasse 16, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Sprachencafé

Am Freitag, 28. August 2020 findet von 18.00 bis 20.00 Uhr im Kinotheater Madlen, Heerbrugg, das Sprachencafé statt. An den Sprachtischen wird Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch gesprochen. Es spielt dabei keine Rolle, ob man eine Sprache schon gut beherrscht oder seine Ferienkenntnisse erhalten möchte. Eine Anmeldung ist nicht nötig. Weitere Informationen: Mikado, Susanne Büchler, Tel. 071 722 02 38 oder s.buechler@mikado-plus.ch.

### Heerbrugg: Alltagstaugliche Elektromobilität erleben

Um die breite Bevölkerung weiter für die Elektromobilität zu sensibilisieren, organisiert der Elektromobilclub der Schweiz (ECS) am Samstag, 29. August 2020 von 9.00 bis 17.00 Uhr auf dem Schmidheinympark und in der Marktstrasse in Heerbrugg einen

Erlebnistag zum Nationalen Tag der Emobilität. Es stehen die neusten E-Modelle von bekannten Automarken sowie diverse Zweirad-Elektrofahrzeuge für Probefahrten bereit.

### Au: Mädchentreff, Offene Jugendarbeit

Am Sonntagnachmittag, 30. August 2020 findet von 14.00 bis 16.30 Uhr der nächste Mädchentreff (ab 10 Jahren) im Jugendtreff Au, Walzenhauserstr. 11, 9434 Au, statt. Für den Herbstmarkt Heerbrugg und die Kilbi Au basteln wir gemeinsam tolle Upcycling-Produkte und geniessen einen gemütlichen Nachmittag mit Snacks. Anmeldung und weitere Infos bei Denise Baumgartner (denise.baumgartner@au.ch / Tel. 079 444 95 08).

### Au: Kinderfiir Au

Juhuu, nach langer Pause ist es endlich wieder soweit! Wir treffen uns am Donnerstag, 3. September 2020, 15.30 Uhr in der evangelischen Kirche zum Singen, Tanzen & Beten. Passend zu unserem Jahresthema «Jesus-Superstar» hören wir die Geschichte «Die Heilung des Gelähmten» und staunen darüber mittels Kamishibai. Unter Berücksichtigung der vorgeschriebenen Sicherheits- und Hygienemassnahmen freuen wir uns auf viele Kinder im Alter bis 7 Jahre in Begleitung eines Erwachsenen. Anschliessend sind alle herzlich zum Zvieri eingeladen.

### Bibliothek Ludothek Au

Die Corona-Massnahmen hatte auch grosse Auswirkungen auf den Betrieb der Bibliothek Ludothek Au. Die Schutzmassnahmen müssen eingehalten werden (z.B. Quarantäne für Spiele und Spielsachen). Im Schulhaus Wees gilt neu Maskenpflicht für Gäste und Eltern. Da die Öffnungszeiten der Bibliothek Ludothek nicht während den Schulzeiten sind, liegt es im Ermessen der Benutzerinnen und Benutzer der BLAU, ob sie eine Maske tragen wollen oder nicht. Bis am 24. März 2020 haben wir keine Mahnung für die verspätete Rückgabe der Medien verschickt. Bedingt durch die Ausnahmeregelungen wegen Corona ist es möglich, dass Medien bereits zurückgebracht, aber nicht ausgebucht wurden. Darum werden bei den Mahnungen, die wir wieder ab dem 24. August 2020 verschicken, bis zum 5. September keine Rückrufgebühren fällig. Wir sind allen Benutzern dankbar, wenn Sie sich melden, falls Sie Ihre Medien bereits zurückgebracht haben und der «Fehler» bei uns liegt. Wir danken allen für's Verständnis und freuen uns auf Ihren Besuch in der BLAU.

## AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie seit dem 1. Juni 2019 auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter [www.publikationen.sg.ch](http://www.publikationen.sg.ch). Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am 10. September 2020. Redaktionsschluss: Montag, 7. September 2020, 18.00 Uhr.  
Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer  
Auflage: 4'300 Exemplare